

# BATTERY TESTER

## INSTRUCTION MANUAL MODEL 79906



**RAWLING**<sup>®</sup>  
highend equipment **AUTO**

**DA BATTERITESTER**  
Bruksanvisning

**FI AKKUMITTARI**  
Käyttöohje

**NO BATTERITESTER**  
Bruksanvisning

**EN BATTERY TESTER**  
Instruction manual

**SV BATTERIPROVARE**  
Bruksanvisning

**DE BATTERIETESTER**  
Gebrauchsanweisung

**DA**

Fremstillet i P.R.C.

6262 - HANGZHOU SUNLIGHT TOOLS, HANGZHOU

EU-Importør:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2007 HP Værktøj A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra HP Værktøj A/S.

**SV**

Tillverkad i P.R.C.

6262 - HANGZHOU SUNLIGHT TOOLS, HANGZHOU

EU-importör:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2007 HP Værktøj A/S

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte under några villkor, varken helt eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, som t.ex. foto-kopiering eller fotografering, ej heller översätts eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningsystem, utan skriftligt medgivande från HP Værktøj A/S.

**EN**

Manufactured in P.R.C.

6262 - HANGZHOU SUNLIGHT TOOLS, HANGZHOU

EU importer:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2007 HP Værktøj A/S

All rights reserved. The content of this user guide may not be reproduced in part or whole in any way, electronically or mechanically (e.g. photocopying or scanning), translated or stored in a database and retrieval system without the prior written consent of HP Værktøj A/S.

**NO**

Produsert i P.R.C.

6262 - HANGZHOU SUNLIGHT TOOLS, HANGZHOU

EU-importør

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2007 HP Værktøj A/S

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert foto-kopiering eller optak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentningssystem uten skriftlig tillatelse fra HP Værktøj A/S.

**FI**

Valmistettu Kiinan kansantasavallassa

6262 - HANGZHOU SUNLIGHT TOOLS, HANGZHOU

Yhteisön tuoja:

HP Værktøj A/S

DK-7080 Børkop

Tanska

© 2007 HP Værktøj A/S

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman HP Værktøj A/S:n kirjallista lupaa.

**DE**

Hergestellt in P.R.C.

6262 - HANGZHOU SUNLIGHT TOOLS, HANGZHOU

EU-Importeur:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Dänemark

© 2007 HP Værktøj A/S

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf ohne die schriftliche Genehmigung von HP Værktøj A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

# BRUGSANVISNING

## Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye batteritester, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter, før du tager batteritesteren i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om batteritesterens funktioner.

## Batteritesterens dele

1-6: Dioder

7 Sort klemme (negativ, -)

8 Rød klemme (positiv, +)

## Tekniske data

Testområde, batteri: 11,5 - 12,6 V

Testområde, ladespænding: 13,2 - 15,5 V

Størrelse: 12×3,2×1,7 cm

Kabler: 80 cm

## Særlige sikkerhedsforskrifter

Testeren er beregnet til brug med 12 V-batterier.

Forsøg ikke at bruge testeren på andre strømkilder.

Rør ikke ved strømførende dele, når du bruger testeren.

Tilslut altid den sorte klemme (7) til batteriets minuspol, og den røde klemme (8) til batteriets pluspol.



# BRUGSANVISNING

## Batteritest

For at teste batteriets spænding, skal du slutte testerens to klemmer til batteriets poler og aflæse resultatet på dioderne.

Rød diode (1) lyser: batteriet er afladet eller svagt

Gul diode (2) lyser: batteriet er cirka halvt opladet

Grøn diode (3) lyser: batteriet er stærkt eller ladet helt op

Bemærk: Hvis batteriet netop er blevet ladet op, skal bilen stå med lyset tændt i to minutter, før batteriet testes.

## Ladetest

For at teste ladesystemet på en bil, skal du slutte testerens to klemmer til batteriets poler, lade motoren køre med 2.000 omdrejninger/minut og aflæse resultatet.

Gul diode (4) lyser: ladespændingen er lav

Grøn diode (5) lyser: ladespændingen er normal

Rød diode (6) lyser: ladespændingen er høj

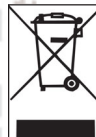
## Rengøring

Batteritesten tørres af med en hårdt opvredet klud.

## Miljøoplysninger

Du kan være med til at værne om miljøet! Følg de gældende miljøregler: Aflever gammelt elektrisk udstyr på den kommunale genbrugsstation.

Fjern batterierne, før du bortskaffer produktet.



# BRUKSANVISNING

## Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye batteritesteren, bør du lese denne bruksanvisningen og de vedlagte sikkerhetsforskriftene før du tar batteritesteren i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen, i tilfelle du skulle få behov for å lese informasjonen om batteritesterens funksjoner senere.

## Batteritesterens deler

1-6: Dioder

7: Svart klemme (negativ, -)

8: Rød klemme (positiv, +)

## Tekniske data

Testområde, batteri: 11,5–12,6 V

Testområde, ladespenning: 13,2–15,5 V

Størrelse: 12 × 3,2 × 1,7 cm

Kabler: 80 cm

## Særlige sikkerhetsforskrifter

Testeren er beregnet på bruk med 12 V-batterier.

Ikke forsøk å bruke testeren på andre strømkilder.

Ikke berør strømførende deler når du bruker testeren.

Koble alltid til den svarte klemmen (7) til batteriets minuspol og den røde klemmen (8) til batteriets plusspol.



# BRUKSANVISNING

## Batteritest

For å teste batteriets spenning må du koble testerens to klemmer til batteriets poler og lese av resultatet på diodene.

Rød diode (1) lyser: Batteriet er utladet eller nesten tomt

Gul diode (2) lyser: Batteriet er cirka halvt oppladet

Grønn diode (3) lyser: Batteriet er sterkt eller ladet helt opp

Merk: Hvis batteriet nettopp er ladet opp, må bilen stå med lyset på i to minutter før batteriet testes.

## Ladetest

For å teste ladesystemet på en bil må du koble testerens to klemmer til batteriets poler, la motoren kjøre med 2000 o/min. og lese av resultatet.

Gul diode (4) lyser: Ladespenningen er lav.

Grønn diode (5) lyser: Ladespenningen er normal.

Rød diode (6) lyser: Ladespenningen er høy.

## Rengjøring

Tørk av batteriet med en godt oppvridd klut.

## Miljøopplysninger

Du kan bidra til å verne om miljøet. Følg gjeldende miljøregler: Lever gammelt elektrisk utstyr til den kommunale gjenvinningsstasjonen.

Ta ut batteriene før du leverer produktet.



# BRUKSANVISNING

## Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya batteritestare rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning och de medföljande säkerhetsföreskrifterna innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

## Batteritestarens delar

1-6: Dioder

7 Svart klämma (negativ, -)

8 Röd klämma (positiv, +)

## Tekniska specifikationer

Testområde, batteri: 11,5-12,6 V

Testområde, laddningsspänning: 13,2-15,5 V

Storlek: 12×3,2×1,7 cm

Sladdar: 80 cm

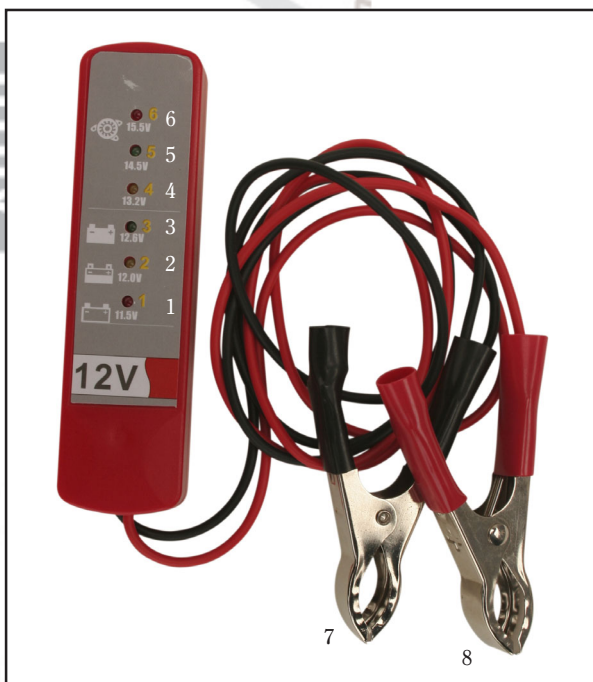
## Säkerhetsföreskrifter

Testaren får användas med 12 V-batterier.

Försök inte använda testaren med andra strömkällor.

Rör inte vid strömförande delar när du använder testaren.

Anslut alltid den svarta klämman (7) till batteriets minuspol, och den röda klämman (8) till batteriets pluspol.



# BRUKSANVISNING

## Batteritest

För att testa batteriets spänning ska du ansluta testarens två klämmor till batteriets poler, och avläsa resultatet på dioderna.

Röd diod (1) lyser: batteriet är urladdat eller svagt

Gul diod (2) lyser: batteriet är laddat ungefär till hälften

Grön diod (3) lyser: batteriet har laddats upp helt eller delvis.

OBS: Om batteriet precis har laddats upp ska bilen stå med lamporna tända i två minuter innan batteriet testas.

## Laddningstest

För att testa laddningssystemet på en bil ska du koppla testarens två klämmor till batteriets poler. Låt motorn köra med 2 000 varv/min, och avläs resultatet.

Gul diod (4) lyser: laddningsspänningen är låg

Grön diod (5) lyser: laddningsspänningen är normal

Röd diod (6) lyser: laddningsspänningen är hög

## Rengöring

Batteritestaren torkas av med en väl urvriden trasa.

## Miljöupplysningar

Var med och skydda miljön du också!  
Följ gällande miljöregler: Lämna in förbrukad elektrisk utrustning på den kommunala återvinningsstationen.

Ta ur batterierna innan du kasserar produkten.



# KÄYTTÖOHJE

## Johdanto

Saat laitteesta suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi laitteen toiminnot.

## Akkutesterin osat

- 1-6: Diodit
- 7 Musta liitin (miinus, -)
- 8 Punainen liitin (plus, +)

## Tekniset tiedot

Akun jännitealue: 11,5–12,6 V

Latausvirran jännitealue: 13,2–15,5 V

Koko: 12 × 3,2 × 1,7 cm

Kaapelit: 80 cm

## Erityiset turvallisuusohjeet

Laite on tarkoitettu vain 12 voltin akkujen testaamiseen.

Älä yritä testata muita virtalähteitä.

Älä koske jännitteisiin osiin, kun käytät testeriä.

Yhdistä aina musta liitin (7) akun miinusnapaaj ja punainen liitin (8) akun plusnapaan.



# KÄYTTÖOHJE

## Akun testaaminen

Voit testata akun jännitteen yhdistämällä liittimet akun napoihin ja lukemalla tuloksen diodeista.

Punainen diodi (1) palaa: Akku on tyhjä tai lähes tyhjä.

Keltainen diodi (2) palaa: akku on noin puoliksi ladattu.

Vihreä diodi (3) palaa: akku on ladattu täyteen tai lähes täyteen.

Huomaa: Jos akkua on ladattu äskettäin, auton moottorin on oltava sammutettuna mutta valojen päällä kahden minuutin ajan ennen akun testaamista.

## Lataamisen testaaminen

Voit testata auton latausjärjestelmän yhdistämällä liittimet akun napoihin, antamalla moottorin käydä 2 000 kierroksen minuuttinopeudella ja lukemalla tuloksen.

Keltainen diodi (4) palaa: latausjännite on alhainen.

Vihreä diodi (5) palaa: latausjännite on normaali.

Punainen diodi (6) palaa: latausjännite on korkea.

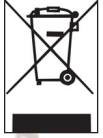
## Puhdistaminen

Pyyhi laite kuivaksi kierretyllä liinalla.

## Ympäristönsuojelutietoja

Voit suojella ympäristöä omilla toimilla. Noudata voimassa olevia ympäristömääräyksiä: toimita vanha sähkölaite kierrätyspisteeseen.

Ennen kuin hävität tuotteen, poista siitä paristot.



# INSTRUCTION MANUAL

## Introduction

To get the most out of your new battery tester, please read through these instructions and the enclosed safety instructions before use. Please also save the instructions in case you need to remind yourself of the tester's functions at a later date.

## Main components

- 1-6: LEDs
- 7 Black clamp (negative, -)
- 8 Red clamp (positive, +)

## Technical specifications

Testing range, battery: 11.5 - 12.6 V

Testing range, charge voltage: 13.2 - 15.5 V

Size: 12×3.2×1.7 cm

Cables: 80 cm

## Special safety regulations

The tester is designed for use with 12 V batteries.

Do not attempt to use the tester on other power sources.

Do not touch the live parts when using the tester.

Always attach the black clamp (7) to the negative terminal of the battery and the red clamp to the (8) positive terminal of the battery.



# INSTRUCTION MANUAL

## Battery test

In order to test the voltage of the battery, you must attach the two clamps of the tester to the battery terminals and read the results from the LEDs.

Red LED (1) lights up: The battery is flat or defective

Yellow LED (2) lights up: the battery is roughly half charged

Green LED (3) lights up: The battery is strongly or fully charged

NB: If the battery has just been charged, the car should be left with the lights on for two minutes before the battery is tested.

## Charge test

In order to test the charge system of a car, you must attach the two clamps of the tester to the battery terminals, run the engine at 2,000 rpm and read the result.

Yellow LED (4) lights up: the charge voltage is low

Green LED (5) lights up: the charge voltage is normal

Red LED (6) lights up: the charge voltage is high

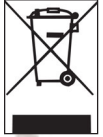
## Cleaning

Wipe down the surfaces of the battery tester using a well-wrung cloth.

## Environmental information

You can help protect the environment! Follow the applicable environmental regulations: Dispose of unwanted electrical equipment at an approved refuse disposal centre.

Remove the batteries before disposing of the product.



# GEBRAUCHSANWEISUNG

## Einführung

Damit Sie an Ihrem neuen Batterietester möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Batterietesters später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

## Teile des Batterietesters

- 1-6: Dioden
- 7 Schwarze Klemme (negativ, -)
- 8 Rote Klemme (positiv, +)

## Technische Daten

Testbereich, Batterie:	11,5 - 12,6 V
Testbereich, Ladespannung:	13,2 - 15,5 V
Abmessungen:	12×3,2×1,7 cm
Kabel:	80 cm

## Sicherheitshinweise

Der Tester ist für 12 V Batterien gedacht.

Versuchen Sie nicht, den Tester mit anderen Stromquellen zu verwenden.

Berühren Sie beim Gebrauch des Testers keine stromführenden Teile.

Schließen Sie die schwarze Klemme (7) an den Minuspol der Batterie und die rote Klemme (8) an den Pluspol der Batterie an.



# GEBRAUCHSANWEISUNG

## Batterietest

Um die Spannung der Batterie zu testen, müssen Sie die beiden Klemmen des Testers an die Pole der Batterie anschließen und das Ergebnis an den Dioden ablesen.

Die rote Diode (1) leuchtet: Die Batterie ist entladen oder schwach.

Die gelbe Diode (2) leuchtet: Die Batterie ist ungefähr halb geladen.

Die grüne Diode (3) leuchtet: Die Batterie ist stark oder vollständig aufgeladen.

Achtung Wenn die Batterie gerade aufgeladen wurde, muss das Auto zwei Minuten lang mit eingeschaltetem Licht stehen, bevor die Batterie getestet wird.

## Ladetest

Um das Ladesystem eines Autos zu testen, müssen die beiden Klemmen des Testers an die Pole der Batterie angeschlossen werden; lassen Sie dann den Motor mit 2000 Umdrehungen pro Minute laufen und lesen Sie das Ergebnis ab.

Die gelbe Diode (4) leuchtet: Die Ladespannung ist niedrig

Die grüne Diode (5) leuchtet: Die Ladespannung ist normal

Die rote Diode (6) leuchtet: Die Ladespannung ist hoch

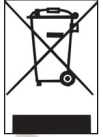
## Reinigung

Wischen Sie den Batterietester mit einem gut ausgewrungenen Tuch ab.

## Umweltinformationen

Auch Sie können einen Beitrag zum Umweltschutz leisten! Halten Sie die geltenden Umweltvorschriften ein: Entsorgen Sie ausrangierte elektrische Geräte bei Ihrer kommunalen Recyclingstation.

Entfernen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen.



# CE-ERKLÆRING

CE-mærke er anbragt:	2007	EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
CE-merket:	2007	EU-SAMSVARERKLÆRING
CE-mærke monterat:	2007	EU-DEKLARATION
CE-merkki myönnetty:	2007	EU-ILMOITUS DIREKTIIVIN NOUDATTAMISESTA
CE mark placed:	2007	EC-DECLARATION OF CONFORMITY
CE-Zeichen angebracht:	2007	EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

EU-Importør, EU-importør, EU-Importör, EU-maahantuaja, EEC-importer, EG-Importeur:

**HP-Værktøj A/S Industrivej 67 - 7080 Børkop**

**RAWLING AUTO®**

**79906 (2028#)**

**TESTOMRÅDE 11,5-15,5 V**

Erklærer herved på eget ansvar, at:  
Erklærer herved på eget ansvar at:  
Intyggar härmed på eget ansvar, att:  
Ilmoittaa omalla vastuullaan, että:  
Hereby, on our own responsibility declare that:  
Erklären hiermit in eigener Verantwortung, dass:

**BATTERITESTER**  
**BATTERITESTER**  
**BATTERIPROVARE**  
**AKKUMITTARI**  
**BATTERY TESTER**  
**BATTERIETESTER**

Er fremstillet i overensstemmelse med følgende:  
Är tillverkad enligt följande:  
Is manufactured in compliance with the following:

Er fremstilt i samsvar med følgende:  
On valmistettu seuraavien direktiivien mukaisesti:  
Hergestellt wurde in Übereinstimmung mit folgenden:

## DIREKTIVER, DIREKTIVER, DIREKTIV, DIREKTIIVIT, DIRECTIVES, RICHTLINIEN:

98/37/EF: Maskindirektivet med ændringsdirektiver.  
06/95/EØF: Lavspændingsdirektivet.  
89/336/EØF: EMC-direktivet + (ændringsdirektiv 93/68/EØF)

98/37/EEC: Maskindirektivet med tillägg och rättelser.  
06/95/EEC: Lågspänningsdirektivet.  
89/336/EEC: EMC-direktivet + (rättelser 93/68/EEC)

98/37/EC: Safety of machinery with amendments.  
06/95/EEC: Low Voltage Directive.  
89/336/EEC: EMC-directive + (amendments 93/68/EEC)

98/37/EØF: Maskindirektivet med tillæg og rettelsler.  
06/95/EØF: Lavspenningsdirektivet.  
89/336/EØF: EMC-direktivet + (rettelsler 93/68/EEC)

98/37/ETY: Konedirektiivi liitteinen ja korjauksineen.  
06/95/ETY: Matalajännitedirektiivi.  
89/336/ETY: EMC-direktiivi + (korjauksineen 93/68/ETY)

98/37/EWG: Maschinenrichtlinie mit Änderungen.  
06/95/EWG: Niederspannungsrichtlinie.  
89/336/EWG: EMC-richtlinie + (Änderungen 93/68/EWG)

## STANDARDS, NORMER, NORMER, NORMIT, STANDARDS, NORMEN:

**EN 61326 : 1997+A1 : 1998+A2 : 2001+A3 : 2003 - EN 55022 - EN 61000-4-2 /-3**

**HP-Værktøj A/S - BØRKOP - 10 / 07 / 2007**

Indkøbschef, Inköpssjef, Inköpschef, Ostopäällikkö, Purchase manager, Einkaufsleiter  
**Stefan Schou**

.....  
  
.....

**CE**

**RAWLING®**  
highend equipment  
**AUTO**



## ***Når det gælder:***

- Reklamationer
  - Reservedele
  - Returvarer
  - Garantivarer
  - Åbent 7.00 til 16.00
  - Tlf: +45 76 62 11 10
  - Fax: +45 76 62 11 27
  - E-mail: [service@hvp.dk](mailto:service@hvp.dk)
- 



## ***När det gäller:***

- Reklamationer
  - Reservdelar
  - Retur varor
  - Garantiärenden
  - Öppet tider 8.00 – 17.00
  - Tel. 0451-833 00
  - Fax 0451-807 77
  - E-mail: [service@spverktyg.com](mailto:service@spverktyg.com)
- 



## ***Kun asia koskee:***

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- Auki 8.30 - 16.00
- Puh: +358 19 231 430
- Fax: +358 19 231 957
- E-mail: [info@brbintermarket.fi](mailto:info@brbintermarket.fi)